

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 16 JUIN 1955.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale chargée d'examiner le projet de loi modifiant la loi du 1^{er} avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 16 JUNI 1955.

Verslag van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 1 April 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen.

Présents : MM. MOULIN, président; BRONCKART, CUSTERS, LACROIX, MARTENS, Mme MÉLIN, MM. MUYLDERMANS, NEELS, REMSON, SMETS, USELDING, VERHAEST, WYN et PARMENTIER, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition de la loi en question (doc. n° 250, Sénat) nous vient de la Chambre et a pour auteur M. Louis Major et consorts (doc. n° 230-1 Ch.); elle a fait l'objet d'un rapport fait au nom de la Commission compétente de la Chambre des Représentants par M. Deconinck (doc. n° 230-2, Ch.).

Les articles ont été admis sans discussion en séance de la Chambre le 31 mai 1955 et l'ensemble du projet a été voté à l'unanimité des membres présents le 2 juin 1955.

*
**

Votre Commission a examiné ce projet de loi au cours de ses séances des mardi 14 et mercredi 15 juin.

Les auteurs de la proposition se sont rendu compte de ce que la législation de 1936 en vertu de laquelle « tout engagement pour le service de la navigation d'un bateau doit, sous peine de nullité, être constaté par écrit » n'avait pas atteint pleinement son but et qu'à l'expérience on devait bien constater que certains armateurs, qui ont négligé de conclure par écrit des contrats d'engagement avec les travailleurs de la navigation intérieure « invoquent par après cette situation afin d'obtenir la nullité des contrats d'engagement

R. A 5014.

Voir :

Document du Sénat :
250 (Session de 1954-1955) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit wetsvoorstel (Gedr. St. n° 250, Senaat) komt van de Kamer, waar het werd ingediend door de h. Louis Major c.s. (Gedr. St. n° 230-1, K.); het verslag werd namens de bevoegde Kamercommissie uitgebracht door de h. Deconinck (Gedr. St. n° 230-2, K.).

De artikelen werden zonder bespreking aangenomen ter Kamervergadering van 31 Mei 1955 en het geheel van het ontwerp door de aanwezige leden op 2 Juni 1955 eenparig goedgekeurd.

*
**

Uw Commissie heeft het in haar vergaderingen van Dinsdag 14 en Woensdag 15 Juni onderzocht.

De indieners van het voorstel hebben zich er rekenschap van gegeven dat de wet van 1936, houdende dat « elke arbeidsovereenkomst wegens dienst op een binnenschip, op straffe van nietigheid, bij geschrifte vastgesteld moet worden », haar doel niet ten volle heeft bereikt en dat, zoals de ervaring heeft geleerd, sommige reders die nagelaten hadden hun arbeidsovereenkomsten met de binnenschippers schriftelijk af te sluiten, « zich naderhand op deze toestand hebben beroepen om de nietigheid van mondelinge overeenkomsten

R. A 5014.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
250 (Zitting 1954-1955) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

conclus verbalement » et en violation de la loi, pour agir comme si aucun contrat n'était intervenu à tel point que les travailleurs se trouvent incontestablement lésés.

Un commissaire a très justement fait remarquer que s'il est entièrement d'accord sur l'esprit qui anime les auteurs du projet, il ne peut accepter le texte proposé. A son avis la Chambre a voulu restreindre les possibilités de preuve du contrat d'engagement dans le chef de l'employeur à l'existence d'un écrit et par contre réserver au travailleur tous les moyens de preuve. Cette volonté est mal traduite dans les textes proposés. En vue de supprimer tout danger de confusion il suggère diverses modifications.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, présent à la deuxième séance, de même que l'unanimité des membres présents se sont ralliés aux suggestions formulées par l'honorable commissaire et qui sont concrétisées dans le texte proposé par la Commission.

D'autre part, l'article 4 propose la mise en concordance du texte néerlandais et du texte français de l'article 16, 6°, de la loi du 1^{er} avril 1936; en effet, le texte néerlandais de la loi en question fait mention de « kledingsstukken » qui est plus restrictif que le mot français « effets ». Celui-ci, dit le projet, devrait se traduire par « goederen ».

Votre Commission estime par contre, par souci d'exactitude et afin d'éviter toute contestation, qu'il faut se montrer plus précis encore. Elle voudrait recourir respectivement aux expressions « personnel » et « effets personnels », ceci signifiant que sont compris les vêtements, les outils, le vélo, etc. L'article 4 doit être modifié en conséquence.

Les articles ainsi amendés, de même que l'ensemble du projet, ont été votés à l'unanimité des membres présents.

Le présent rapport a été également admis à l'unanimité.

Le Rapporteur,
F. PARMENTIER.

Le Président,
A. MOULIN.

te bekomen » en om, in strijd met de wet, te handelen alsof er niet de minste overeenkomst bestond, zodat de werknemers ontegensprekelijk in hun belangen werden geschaad.

Een lid heeft zeer terecht opgemerkt dat hij het geheel eens was met de geest die de indieners van het ontwerp bezielt, doch de voorgestelde tekst niet kan aannemen. Volgens hem heeft de Kamer de bewijsmogelijkheden van de arbeidsovereenkomst, voor de werkgever willen beperken tot het bestaan van een geschrift en aan de werknemer daarentegen alle bewijsmiddelen willen verschaffen. Deze bedoeling is in de voorgestelde teksten slecht tot uitdrukking gekomen. Om elke verwarring te voorkomen geeft hij verscheidene wijzigingen in overweging.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, die de tweede vergadering bijwoonde, en al de aanwezige leden hebben zich verenigd met de voorstellen van het geachte lid, die in de tekst van de Commissie zijn opgenomen.

Verder stelt artikel 4 voor, de Nederlandse en Franse tekst van artikel 16, 6°, van de wet van 1 April 1936 met elkaar in overeenstemming te brengen; de Nederlandse tekst spreekt immers van « kledingsstukken », welke term een beperkter betekenis heeft dan het Franse « effets ». Dit zou, volgens het ontwerp, door « goederen » moeten worden weergegeven.

Uw Commissie is daarentegen van oordeel dat ter voorkoming van betwistingen nog een groter nauwkeurigheid van uitdrukking betracht moet worden. Zij zou respectievelijk « persoonlijk goed » en « effets personnels » willen gebruiken, met dien verstande dat deze woorden de klederen, het gereedschap, de fiets, enz. omvatten. Artikel 4 moet dienovereenkomstig worden gewijzigd.

De aldus gewijzigde artikelen en het geheel van het ontwerp zijn door de aanwezige leden eenparig aangenomen.

Dit verslag is insgelijks bij eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
F. PARMENTIER.

De Voorzitter,
A. MOULIN.

TEXTE PROPOSE
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

L'article 3 de la loi du 1^{er} avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3. — Les clauses des engagements contraires aux dispositions de l'article 6, alinéa 1^{er} et 2, ainsi que des articles 20 à 37 de la présente loi sont nulles de plein droit. »

ART. 2.

Le texte du premier alinéa de l'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« L'employeur ne peut administrer la preuve de l'existence et des conditions du contrat d'engagement pour le service d'un bâtiment de navigation intérieure que par écrit; le travailleur est admis à en faire la preuve par toutes voies de droit, présomptions et témoins compris. »

ART. 3.

Dans le texte néerlandais, à l'article 16, 6°, de cette même loi, le mot « kledingstukken » est remplacé par les mots « persoonlijk goed »; dans le texte français du même article les mots « effets » est remplacé par les mots « effets personnels ».

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 3 van de wet van 1 April 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen wordt vervangen als volgt :

« Artikel 3. — De bepalingen der arbeidsovereenkomst, die strijdig zijn met het bepaalde in artikel 6, 1^{ste} en 2^e lid en in de artikelen 20 tot 37 van deze wet, zijn van rechtswege nietig. »

ART. 2.

De tekst van het eerste lid van artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« De werkgever kan het bestaan en de voorwaarden van de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen slechts bij geschrifte bewijzen; de werknemer mag zulks bewijzen door alle rechtsmiddelen, met inbegrip van vermoedens en getuigen. »

ART. 3.

In de Nederlandse tekst van artikel 16, 6°, van dezelfde wet wordt het woord « kledingstukken » vervangen door « persoonlijk goed »; in de Franse tekst van hetzelfde artikel wordt het woord « effet » vervangen door « effets personnels ».